

Uwaga!
Przed
przystąpieniem do
eksploatacji
przeczytaj instrukcję



ORYGINALNA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I OBSŁUGI DLA POMP ZATAPIALNYCH TYPO-SZEREГУ MULTI SP 900 i 1100



OMNIGENA Katarzyna Kochanowska-Olejarz Sp. k.
Święcice ul. Pozytywki 7, 05-860 Płochocin, Polska
www.omnigena.pl

tel. +48 227 222 222
faks +48 227 222 223
email: sprzedaz@omnigena.pl

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE 01/2025
PRODUCENT

deklaruje z całą odpowiedzialnością, że produkt:

Pompa zatapialna typu:
Multi SP 900, Multi SP 1100

- **jest zgodny z dokumentacją wytwórcy**
- **spełnia zasadnicze wymagania bezpieczeństwa zawarte w dyrektywie:**
 - maszynowej 2006/42/WE
 - kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/EU
 - niebezpiecznych substancji w urządzeniach EEE 2011/65/EU
 - niskonapięciowej 2014/35/EU
 - Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dn. 11 marca 2014 r. w sprawie procedur oceny zgodności wyrobów wykorzystujących energię oraz ich oznakowania, dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE oraz 2008/28/WE

Produkt ten jest zgodny z normami zharmonizowanymi:

PN-EN 809+A1:2009/AC:2010, PN-EN IEC 60335-2-41:2022-01, PN-EN IEC 61000-6-1:2019-03, PN-EN IEC 61000-6-3:2021-08, PN-EN IEC 60335-1:2024-04, PN-EN 60529:2003, PN-EN IEC 55014-1:2021-08, PN-EN IEC 61000-3-2:2019-04, PN-EN 61000-3-3:2013-10, PN-EN 60204-1:2018-12

Jakakolwiek zmiana wprowadzona do wyrobu unieważnia niniejszą deklarację.

Osoba odpowiedzialna za przygotowanie i przechowywanie
dokumentacji technicznej w siedzibie firmy: Katarzyna Kochanowska

Model urządzenia.....
(wypełnia sprzedawca)

Numer seryjny.....
(wypełnia sprzedawca)

Producent:



Święcice, 15.01.2025 r.

WPROWADZENIE

Dziękujemy za wybór pompy zatapialnej typu MULTI SP 900 i 1100 marki OMNIGENA. Mamy nadzieję, że dzięki lekturze niniejszej instrukcji będziecie Państwo obeznani z zasadami użytkowania maszyny, przepisami bezpieczeństwa podczas pracy oraz z jej parametrami technicznymi.

Instrukcja opisuje budowę, parametry pomp, procedury obsługi, transportu, smarowania, konserwacji, inspekcji i regulacji. Pomoże ona operatorowi używać urządzenie wydajnie, ekonomicznie i bezbłędnie.

Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie zapoznać się z prawidłowym sposobem obsługi pompy. W tym celu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała lub uszkodzenia sprzętu.

UWAGA NINIEJSZA INSTRUKCJA OBSŁUGI JEST nieodłączną częścią urządzenia i powinna zostać przekazana wraz z pompą podczas sprzedaży. W celu identyfikacji konkretnego modelu pompy, sprzedawca jest zobowiązany do wpisania w deklaracji zgodności i karcie gwarancyjnej model oraz numer seryjny, który znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia. Numer seryjny urządzenia zawiera rok produkcji pompy.

Żywotność urządzenia, jak również wydajna i niezawodna praca w dużym stopniu zależy od obsługi i sposobu prowadzenia eksploatacji. Dlatego przed uruchomieniem pompy należy dokładnie zapoznać się z treścią instrukcji i starannie wykonywać zalecane czynności.

Urządzenie należy konserwować w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Jeżeli sprzęt będzie nieprawidłowo użytkowany lub modyfikowany w celu zmiany parametrów na odbiegające od oryginalnej specyfikacji fabrycznej, gwarancja przestanie obowiązywać.

UWAGA Niestosowanie się do zaleceń zawartych w instrukcji, użytkowanie maszyny niezgodnie z jej przeznaczeniem może spowodować cofnięcie gwarancji.

Gwarancja nie będzie obejmować usterek spowodowanych wykonywaniem nieuprawnionych regulacji, własnoręcznych niezgodnionych z producentem – przeróbek, a także zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

SPIS TREŚCI:

1. Bezpieczeństwo	str.3
2. Transport i magazynowanie	str.4
3. Informacje ogólne	str.5
4. Montaż pompy w zbiorniku z wodą	str.6
5. Uruchomienie. Wyłączanie pompy	str.8
6. Obsługa i konserwacja pompy	str.9
7. Zakłócenia w pracy, przyczyny, sposoby usuwania	str.10
8. Poziom hałasu	str.11
9. Utylizacja	str.11

1. BEZPIECZEŃSTWO

1.1 Informacje, które są oznaczane poniżej określonymi symbolami są bardzo istotne dla bezpieczeństwa użytkownika, montażu, eksploatacji i konserwacji pompy:



– symbol zagrożenia ogólnego. Przy takim oznaczeniu znajdują się ostrzeżenia których nieprzestrzeganie może stanowić zagrożenie dla zdrowia lub życia.



– symbol ostrzeżenia przed porażeniem elektrycznym. Nieprzestrzeganie może skutkować porażeniem elektrycznym spowodować obrażenia ciała lub śmierć.

Przed wykonywaniem czynności oznaczonych tym symbolem wtyczka przewodu zasilającego pompę musi zostać odłączona od zasilania elektrycznego lub musi być zablokowany wyłącznik główny w pozycji zero.

UWAGA

- symbol znajduje się w tych miejscach instrukcji, które mówią o wskazówkach właściwej eksploatacji pompy dla uniknięcia zniszczeń w samym urządzeniu

1.2 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.



Pompa pod żadnym pozorem nie może być podłączona do sieci elektrycznej w jakikolwiek sposób, jeżeli nie jest zainstalowana w zbiorniku lub będą wykonywane z pompą jakiejkolwiek czynności, ponieważ istnieje zagrożenie związane z możliwością obracania się wirnika pompy.

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek działań z pompą należy szczegółowo zapoznać się z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji. Szczególnie należy zwrócić uwagę na te fragmenty, które oznaczone są symbolami mówiącymi o zagrożeniach dla osób i szkodami materialnymi.

1.3 Personel.

Pompa nie może być użytkowana przez dzieci i osoby których stan fizyczny lub psychiczny na to nie pozwala. Personel dokonujący montażu, użytkowania i konserwacji pompy musi mieć właściwe kwalifikacje zarówno w kwestiach elektrycznych, jak i mechanicznych.

1.4 Bezpieczeństwo pracy z pompą.

Jakiegokolwiek prace przy pompie mogą być wykonywane po upewnieniu się, że zasilanie elektryczne pompy zostało skutecznie odłączone. Użytkownik przy pompie może wykonywać te prace konserwacyjne i oczyszczające których sposób wykonania znajduje się w pkt.6 instrukcji. Przy pracach z pompą oprócz zaleceń wynikających z niniejszej instrukcji obsługi należy stosować się do ogólnych przepisów BHP oraz ewentualnych innych przepisów bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie warunków bezpieczeństwa może stanowić zagrożenie dla osób, środowiska naturalnego, jak też może spowodować szkody w samej pompie.

1.5 Naprawy i zmiany w budowie pompy.

W okresie gwarantowanej odpowiedzialności za jakość produktu wszelkie naprawy i zmiany w budowie mogą być dokonywane jedynie przez zakład, który jest wskazany w karcie gwarancyjnej stanowiącej załącznik do niniejszej instrukcji. Po tym okresie rekomenduje się, aby naprawy były wykonywane przez wyspecjalizowane zakłady. Adresy niektórych zakładów można znaleźć na www.omnigena.pl. W przypadku prac konserwacyjno-oczyszczających użytkownik powinien zapewnić, aby prace te były wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowany personel, który dokładnie zapoznał się z niniejszą instrukcją.

1.6 Niedozwolony sposób eksploatacji.

Niedozwolone media pracy to: powietrze, brudna woda, ścieki, media łatwopalne i wybuchowe, woda zawierająca części stałe szlifujące w ilości większej niż 150 mg/l.

Płyny zanieczyszczone związkami nieorganicznymi, jak farby, oleje itp. Pompa może pracować tylko w zakresie parametrów, które są zgodne z podaną charakterystyką oraz przy uwzględnieniu ostrzeżeń i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji oraz na tabliczce znamionowej.

2. TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE

2.1 Transport pompy.

Powinien być dokonywany środkami stosownymi do wagi i wymiaru konkretnego typu pompy i z zachowaniem odpowiednich środków ostrożności. Wagi i wymiary pomp znajdują się w tabeli nr.1. Pompy mogą być transportowane i magazynowane w pozycji stojącej. Pompę bez opakowania należy przenosić za rączkę. Nigdy nie należy pociągać za przewód przyłączeniowy lub pływak.

2.2 Magazynowanie.

Pompa w oryginalnym opakowaniu może być składowana w temperaturach otoczenia, ale z zabezpieczeniem przed opadami atmosferycznymi. Pompa używana powinna być przechowywana w oryginalnym opakowaniu lub w pozycji stojącej. W przypadku możliwości wystąpienia ujemnych temperatur pompa musi być opróżniona z wody.

3. INFORMACJE OGÓLNE

Zatapialne pompy typoszeregu **MULTI SP 900**, **MULTI SP 1100** stosuje się do pompowania czystej wody ze studni kręgowych i zbiorników oraz z takich źródeł, gdzie wymiary pompy są odpowiednie. Pompy te mogą być wykorzystywane także do podlewania, ponieważ wytwarzają znaczne ciśnienie.

Pompy **MULTI SP 900**, **MULTI SP 1100** są wyposażone w włączniki pływakowe (zwane dalej pływakami), które sterują pracą pompy w zależności od poziomu pompowanej wody w źródle. Gruszka pływaka utrzymuje się na powierzchni wody i gdy jej poziom podnosi się i jest wystarczająco wysoki, pływak spowoduje włączenie pompy.

Po odpompowaniu wody opadający pływak wyłączy pompę.

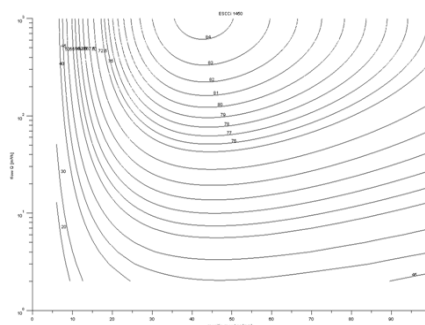
Pompy fabrycznie przystosowane są do współpracy z węzami elastycznymi. Króćce tłoczne w zależności od instalacji pompy można wykręcić i wykorzystać nagwintowany wewnętrznie wylot z pompy do podłączenia na przykład rury tłocznej.

Informacja produktowa o pompie wodnej (MEI)

Minimalny wskaźnik efektywności (MEI) oznacza bezwymiarową jednostkę skali dla sprawności pompy hydraulicznej w najlepszym punkcie wydajności (BEP), obciążenie częściowe (PL) i przeciążenie (OL). Rozporządzenie Komisji (UE) określa wymagania w zakresie energooszczędności dla MEI > 0.1 od dnia 1 stycznia 2013 r. oraz MEI > 0.4 od dnia 1 stycznia 2015 roku. Orientacyjny punkt odniesienia dla najlepszego wyniku dla pomp wodnych dostępne na rynku od 1 stycznia 2013 r. są określone w rozporządzeniu.

- Wartość wzorcowa dla pomp do wody mających najwyższą sprawność wynosi $MEI \geq 0,70$
- Sprawność pompy z wirnikiem o zmniejszonej średnicy jest zwykle niższa niż sprawność pompy z wirnikiem pełnowymiarowym. Zmniejszenie średnicy wirnika spowoduje dostosowanie pompy do ustalonego punktu pracy, a co za tym idzie – do zmniejszenia zużycia energii. Wskaźnik minimalnej energochłonności (MEI) podano w oparciu o średnicę wirnika pełnowymiarowego
- Działanie tej pompy o zmiennych punktach pracy może być bardziej efektywne i ekonomiczne w przypadku stosowania sterowania, np. za pomocą napędu o zmiennej prędkości obrotowej, który dostosowuje wydajność pompy do systemu.
- Sprawność pompy do wody przy zmniejszonej średnicy wirnika [0,6]

Przykład wykresu sprawności wzorcowej:



Informacje na temat sprawności wzorcowej można znaleźć na stronie internetowej www.omnigena.pl

DANE TECHNICZNE:

Tłoczone czynniki
Stopień ochrony
Klasa izolacji
Temperatura cieczy

- czysta, zimna woda
- IP X8
- B
od 0°C do +35°C

TABELA NR. 1

TYP POMPY	Moc silnika [kW]	Zasilanie [V]	Wydajność Q _{max} [l/min]	Podnoszenie H _{max} [m]	Króciec tłoczny	Kabel fabryczny [m]	Waga [kg]	Wymiary opak [mm]
Multi SP 900	0,9	230	90	33	1"	10	6,2	240x180x370
Multi SP 1100	1,1	230	100	38	1"	10	6,5	240x180x370

UWAGA Podane powyżej parametry uzyskiwane są na wyjściu z pompy bez uwzględniania oporów instalacji tłocznej! Wszystkie węże tłoczne, które można zwinąć w rolkę (węże typu strażackiego lub podobne), znacznie zmniejszają parametry hydrauliczne pompy (wydajność i wysokość podnoszenia)! Weryfikacja parametrów produktów była przeprowadzana na wybranej partii towaru. W zależności od serii produkcyjnej parametry te mogą się różnić. Przed zakupem produktu, należy sprawdzić na tabliczce znamionowej parametry konkretnego egzemplarza. Podane parametry uzyskiwane są na wyjściu z urządzenia bez uwzględnienia czynników zewnętrznych np. w pompach - oporów instalacji tłocznej i ssącej. Parametry urządzeń uzyskano w warunkach laboratoryjnych. W warunkach eksploatacyjnych może wstąpić różnica +/- 10 %, od tych podanych na tabliczce znamionowej konkretnego egzemplarza. Przed instalacją należy sprawdzić na tabliczce znamionowej parametry konkretnego egzemplarza pompy. Podawana na tabliczce znamionowej maksymalna moc silnika jest to moc, wydawana na wale silnika.

4. MONTAŻ POMPY W ZBIORNIKU Z WODĄ



Pompa pod żadnym pozorem nie może być podłączona do sieci elektrycznej w jakikolwiek sposób, jeżeli nie jest zainstalowana w zbiorniku lub będą wykonywane z pompą jakiejkolwiek czynności, ponieważ istnieje zagrożenie związane z możliwością obracania się wirnika pompy.

4.1 Podłączenie mechaniczne.

Pompa może być zamontowana w dwojaki sposób:

- poprzez zawieszenie na linie, której jeden z końców zostanie zamocowany do uchwytu pompy, a drugi jest umocowany do górnej krawędzi studni lub zbiornika. Zamocowanie górnej części zawiesia powinno zapewnić takie położenie pompy, aby znajdowała się ona w odpowiedniej odległości od ścian.
- poprzez postawienie na dnie. Nie jest to sposób preferowany, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo przewrócenia się pompy oraz zablokowania części hydraulicznej poprzez zanieczyszczenia stałe zbierające się na dnie zbiornika. Jakkolwiek, jeżeli dopuszczalne jest postawienie pompy na dnie to należy ją zabezpieczyć przed przewróceniem. Należy wziąć także pod uwagę, że przy każdorazowym załączaniu pompy ma ona skłonność do obracania się wokół własnej osi. Podłoże, na którym będzie osadzona pompa musi być dostatecznie twarde i najlepiej, aby pompa nie stała bezpośrednio na dnie zbiornika ze względu na możliwość jej zablokowania nieczystościami.
- Zarówno w przypadku zawieszenia pompy lub ustawienia jej w zbiorniku, należy zwrócić uwagę, aby pływak w czasie zmiany swego położenia nie zawieszał się – jego ruch powinien być swobodny.

UWAGA Pompowanie wody z zawartością piasku lub innych elementów szlifujących, spowoduje znacznie zużycie pompy a w konsekwencji jej zniszczenie. W przypadku, gdy w wodzie wystąpią części stałe szlifujące np.: piasek, pompę bezwzględnie należy podwiesić na linie 0,5 m nad dnem opróżnianego zbiornika.

4.2 Podłączenie części hydraulicznej.

W przypadku zastosowania węża należy użyć takiej średnicy jaka jest właściwa dla króćca tłoczego danego typu pompy (informacja w tabeli nr 1).

UWAGA Wąż tłoczny powinien być tak poprowadzony, aby nie dopuścić do jego zagięć i załamania na całej długości. Zastosowanie węża o mniejszej średnicy oraz o znaczącej długości spowoduje zmniejszenie parametrów pompy. Wylot pompy może być też podłączony z użyciem rury sztywnej.

UWAGA Pompa nie może pracować na sucho! bez pompowania wody

Zaleca się pracę w pełnym zanurzeniu. Jednakże dopuszczalna jest krótkotrwała (max. 5 min) praca z niepełnym zanurzeniem w celu ostatecznego opróżnienia zbiornika. Nie dopuszcza się pompowania cieczy o temperaturze większej niż 35°C.

4.3 Podłączenie elektryczne

Podłączenie elektryczne powinno być dokonane przez osoby posiadające właściwe kwalifikacje i zgodnie z właściwymi przepisami



Pompa może być podłączona tylko do sieci ze sprawnym uziemieniem



Żyłą przewodu w izolacji zielono-żółtej jest żyłą uziemiającą. Producent jest zwolniony od wszelkiej odpowiedzialności za szkody wyrządzone ludziom lub rzeczom wynikające z braku uziemienia.



Silnik pompy musi być zabezpieczony wyłącznikiem różnicowo-prądowym o znamionowym prądzie różnicowym nie wyższym niż 30mA

UWAGA Po zainstalowaniu mechanicznym pompy przewód zasilający ją w energię elektryczną należy zamocować w taki sposób, aby z jednej strony była zapewniona jego swoboda, czyli tak aby w przewodzie nie występowały żadne naprężenia, a z drugiej strony, aby nadmiernie zwisający przewód nie uległ uszkodzeniom mechanicznym spowodowanym np. wciągnięciem go na skutek działania ssącego.



Zabrania się podnoszenia lub opuszczania pompy za przewód przyłączeniowy, gdyż doprowadzi to do uszkodzenia jego oraz pompy. Pompę należy opuszczać na linie a przewód powinien być swobodny.

UWAGA Jakiegokolwiek uszkodzenie izolacji zewnętrznej przewodu zasilającego lub przewodu pływaką powoduje konieczność wykonania naprawy lub wymiany przewodu w wyspecjalizowanym zakładzie. W przeciwnym razie do silnika pompy dostanie się woda i spowoduje jego uszkodzenie.



Niedokonanie takiej naprawy i przy braku zabezpieczenia różnicowo-prądowego może grozić porażeniem elektrycznym



Użytkownik może zastosować sterowanie elektryczne według własnych wymagań funkcjonalnych jednak z bezwzględnym zastosowaniem się do właściwych norm i przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

Podłączenie elektryczne powinno być dokonane przez osoby posiadające właściwe kwalifikacje i zgodnie z właściwymi przepisami. Parametry silnika elektrycznego znajdują się na tabliczce znamionowej znajdującej się na każdej pompie. Tolerancja napięcia elektrycznego nie może przekraczać -8% / + 6%. W przypadku pomp jednofazowych przewód zasilający zakończony jest wtyczką. W niektórych typach pomp jednofazowych w odległości 1,2 m od wtyczki znajduje się zabezpieczenie silnika przed przeciążeniem.



Przy instalacji elektrycznej pomp jednofazowych bez zabezpieczenia przeciw przeciążeniowego silnik powinien zostać podłączony za pośrednictwem właściwego zabezpieczenia nadprądowego, przy czym wyłącznik powinien być

UWAGA nastawiony na +10% prądu określonego na tabliczce znamionowej danego typu pompy. Praca pomp bez zabezpieczenia nadprądowego jest możliwa, jednak w przypadku awarii urządzenia spowodowanego przeciążeniem ewentualne koszty naprawy pokrywa użytkownik.

Przy przedłużaniu przewodu przyłączeniowego należy zwrócić uwagę, że wraz ze wzrostem długości przedłużacza obniżają się parametry prądu elektrycznego. W związku z tym w przypadku konieczności użycia przedłużacza należy to skonsultować z wykwalifikowanym elektrykiem tak aby był zapewniony właściwy przekrój żył przedłużacza.



Połączenie przewodu właściwego z przedłużaczem i jeżeli złączka może być narażona na działanie wilgoci musi być wykonana w sposób hermetyczny i z tego powodu takie połączenie mogą wykonać tylko osoby posiadające właściwe kwalifikacje.

5. URUCHOMIENIE. WYŁĄCZANIE POMPY



Przed jakimikolwiek czynnościami związanymi z uruchomieniem należy upewnić się, że pompa jest odłączona od zasilania elektrycznego i zabezpieczona przed przypadkowym załączeniem.

5.1 Przed uruchomieniem należy wykonać następujące czynności:

- ✓ sprawdzić prawidłowość montażu mechanicznego pompy oraz podłączenia hydraulicznego
- ✓ ustawić wyłącznik pływakowy poprzez właściwe umocowanie jego przewodu w cylindrycznym uchwycie górnej pokrywy pompy tak, aby uzyskać oczekiwany poziom wody dla włączania i wyłączania pompy. Zabrania się, aby przewód pływaka po jego regulacji był krótszy niż 8cm (odległość między pływakiem, a uchwytem). Nieprzestrzeganie tego warunku spowoduje przełamanie żył przewodu pływaka i nie będzie podlegało naprawie gwarancyjnej.

Pompy nie należy używać do pracy z medium, na którego działanie użyte w pompie materiały nie są odporne np. związki nieorganiczne.

UWAGA Pompowanie wody z zawartością piasku lub innych elementów szlifujących spowoduje znacznie szybsze zużycie pompy, a w konsekwencji jej zniszczenie. W przypadku gdy w wodzie występują części stałe szlifujące np. piasek, kurzawka, pompę bezwzględnie należy podwiesić na linie 0,5 m nad dnem opróżnianego zbiornika. Pompowanie medium, które powoduje osadziny może skutkować znacznie szybszym zużyciem uszczelnienia mechanicznego a także przegrzaniem i zniszczeniem silnika.

UWAGA Pompy typu **MULTI SP 900, MULTI SP 1100** nie mogą pracować w zamkniętych obiegach wodnych (np. oczko wodne), w których obieg wody powoduje powstanie zawiesiny z drobnymi elementami szlifującymi co prowadzi do uszkodzenia pompy.

Pompy mogą pracować przy maksymalnej częstotliwości załączania nie więcej niż 15 razy w ciągu godziny.

5.2 Włączanie pompy.

Włączanie następuje po przez włączenie wtyczki przewodu zasilającego do gniazdka.

5.3 Wyłączanie pompy:

- dla wyłączenia pompy z pracy wystarczające jest odłączenie jej od sieci elektrycznej
- jeżeli pompa ma być magazynowana przez dłuższy czas, należy ją osuszyć

6. OBSŁUGA I KONSERWACJA POMPY



Przed jakimikolwiek czynnościami z pompą należy się upewnić, że zasilanie elektryczne jest odłączone i nie możliwe jest przypadkowe uruchomienie. Należy upewnić się także w tym, że żadna z zewnętrznych części ruchomych nie obraca się.

UWAGA Pompa powinna być regularnie czyszczona z osadów, które znajdują się w pompowanej wodzie. Częstotliwość tego typu czynności jest zależna od rodzaju wody, w której pompa pracuje. Chodzi szczególnie o osady, które mają zdolności przylegania

na zewnątrz silnika i mogą spowodować jego przegrzewanie się i zniszczenie. Ten sam problem dotyczy komory hydraulicznej. W tym przypadku nadmierna ilość osadów powoduje obniżenie parametrów hydraulicznych i może doprowadzić do zablokowania pompy.

Także w zależności od rodzaju medium użytkownik powinien podjąć decyzję co do długości okresu po jakim niepracująca pompa powinna być wyjęta i opłukana. Dobrym rozwiązaniem dla uniknięcia zablokowania się pompy spowodowanego przestojem jest okresowe załączanie pompy.

UWAGA Ze względu na konstrukcję pompy użytkownik nie może dokonywać jej rozmontowywania w jakimkolwiek zakresie. Dotyczy to także komory hydraulicznej.

7. ZAKŁÓCENIA W PRACY, PRZYCZYNY, SPOSOBY USUWANIA



Przed podjęciem jakichkolwiek działań z pompą należy odłączyć zasilanie elektryczne i zabezpieczyć urządzenie przed samoczynnym włączeniem. Elementy ruchome muszą być w stanie spoczynku.

WADA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
Silnik pompy nie pracuje	a) Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić, czy jest zasilanie, sprawdzić, czy wtyczka jest właściwie połączona z gniazdem
	b) Zadziałało zabezpieczenie przeciw przeciążeniu	Włączyć zabezpieczenie przeciw przeciążeniu
	c) Uszkodzony przewód zasilający lub silnik	Przekazać do naprawy
	d) Uszkodzony przewód pływaka.	Jeśli tak, przekazać do naprawy
Pompa pracuje, lecz nie pompuje wody lub pompuje z obniżonymi parametrami.	a) Zanieczyszczony kosz ssący	Dokonać zewnętrznego oczyszczenia lub przekazać do naprawy
	b) Zużyte elementy hydrauliki	Przekazać do naprawy
Pompa załącza się, lecz zabezpieczenie przeciw przeciążeniu wyłącza silnik	a) Silnik pompy jest przeciążony zanieczyszczeniami w części hydraulicznej	Przekazać do naprawy
	c) Zbyt niskie napięcie prądu elektrycznego	Usunąć przyczynę zbyt niskiego napięcia
	d) Uszkodzony silnik	Przekazać do naprawy

8. POZIOM HAŁASU.

Poziom hałasu emitowanego przez pracującą pompę nie przekracza 70 dB (A).

9. UTYLIZACJA



Oznakowanie tego sprzętu symbolem przekreślonego kontenera informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Szczegółowe informacje na temat recyklingu produktu można uzyskać w urzędzie miasta lub gminy, w zakładzie utylizacji odpadów komunalnych albo tam, gdzie towar został nabyty. Niniejszy wyrób i jego części należy utylizować zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Jeżeli naprawa wyeksploatowanej pompy nie będzie miała ekonomicznego uzasadnienia pompę należy zdemontować oddzielając od siebie części żeliwne, stalowe, miedziane, z tworzyw sztucznych i gumy. Uzyskane elementy przekazać do specjalistycznych zakładów zajmujących się przetwarzaniem i zagospodarowywaniem odpadów przemysłowych i zużytych urządzeń. Należy skorzystać z lokalnych publicznych lub prywatnych zakładów utylizacji odpadów. Przekazanie zużytego sprzętu do punktów zajmujących się odzyskiem i ponownym użyciem przyczynia się do uniknięcia wpływu obecnych w sprzęcie szkodliwych składników na środowisko i zdrowie ludzi.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia w każdym czasie zmian konstrukcyjnych lub kolorystyki bez wcześniejszego informowania.

Wersja instrukcji 26.03.2025 KŁ

KARTA GWARANCYJNA

UWAGA! Karta gwarancyjna ważna tylko łącznie z dowodem zakupu (faktura, rachunek, paragon).

- 1)) Gwarancji udziela się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na:
 - 24 miesiące od daty zakupu przy sprzedaży konsumenckiej, na podstawie karty gwarancyjnej z datą sprzedaży i wpisanym numerem produkcyjnym urządzenia potwierdzonej przez punkt sprzedaży pieczętką i podpisem sprzedawcy.
 - 12 miesięcy od daty zakupu przy sprzedaży w pozostałych przypadkach.
- 2) Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
- 3) Naprawa zostanie wykonana na warunkach zgodnych z aktualnymi przepisami o gwarancji, obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej.
- 4) Zakres usług gwarancyjnych obejmuje usuwanie wad materiałowych lub innych wad ukrytych powstałych z winy producenta.
- 5) Wymiana sprzętu na inny lub zwrot gotówki może mieć miejsce w przypadku, gdy sklep, w którym nastąpił zakup, wyrazi na to zgodę oraz gdy:
 - a) urządzenie nie nosi śladów użytkowania i fakt ten jest potwierdzony przez gwaranta,
 - b) naprawa gwarancyjna nie jest możliwa w terminie ustawowym,
- 6) W okresie gwarancji nie wolno dokonywać żadnych zmian w konstrukcji urządzenia (dotyczy to także skracania przewodu przyłączeniowego) bez uzgodnień z gwarantem.
- 7) W okresie gwarancji nie wolno rozmontowywać urządzenia poza czynności wynikające z instrukcji obsługi.
- 8) Niedotrzymanie warunku z punktu 6 i 7 powoduje unieważnienie gwarancji.
- 9) Poza warunkami gwarancji, kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
- 10) Urządzenie musi być dostarczone do serwisu wraz z:
 - a) szczegółowym opisem problemu technicznego,
 - b) kartą gwarancyjną,
 - c) ważnym dowodem zakupu.

W każdym przypadku użytkownik zobowiązany jest wymontować urządzenie ze studni lub miejsc trudno dostępnych. Produkt musi odpowiadać podstawowym warunkom higienicznym.

W przypadku wysyłki pomp do naprawy przez użytkownika, użytkownik uzyska od gwaranta telefoniczną instrukcję o sposobie przesyłki i firmie przewozowej, z którą gwarant ma podpisaną umowę przewozu. Informacja ta jest również dostępna na stronie producenta www.omnigena.pl

W przypadku skorzystania ze wskazanej firmy przewozowej koszty przesyłki zostaną rozliczone między gwarantem a przewoźnikiem. Wysyłający zobowiązany jest opróżnić dokładnie pompę z resztek wody. Przed ewentualnymi uszkodzeniami w transporcie, urządzenie należy zabezpieczyć wypełniając szczelnie paczkę np. gazetami, folią, styropianem. Dodatkowo na kartonie trzeba umieścić informacje "góra-dół" i napisać "UWAGA SZKŁO".

Numer produkcyjny:

Model urządzenia:

.....
Data sprzedaży (miesiąc słownie)
sprzedającego

.....
pieczętka i podpis

Bardzo pomocne w szybszym załatwieniu sprawy przy składaniu reklamacji będzie podanie adresu mailowego reklamującego.



Gwarantem i wykonującym naprawy w imieniu producenta jest:
Omnigena Katarzyna Kochanowska-Olejarz Sp. k.
Święcice ul. Pozytywki 7
05-860 Płochocin

tel. +48 22 722 49 77 faks +48 22 721 31 31

Attention!
Before proceeding
to operate
read the instructions



Omnigena
P O M P Y



**ORIGINAL OPERATING MANUAL
FOR SUBMERSIBLE PUMPS
MULTI-SERIES SP 900 and 1100**



OMNIGENA Katarzyna Kochanowska-Olejarz Sp. k.
Święcice ul. Pozytywki 7, 05-860 Płochocin - Poland
www.omnigena.pl

tel. +48 227 222 222

fax +48 227 222 223

email: sprzedaz@omnigena.pl

EC DECLARATION OF CONFORMITY 01/2025
PRODUCER

declares in all responsibility that the product:

Submersible pump type:
Multi SP 900, Multi SP 1100

- **is in conformity with the manufacturer's documentation**
- **meets the essential safety requirements of the Directive:**
 - Machinery Directive 2006/42/EC
 - Electromagnetic compatibility 2014/30/EU
 - Low voltage 2014/35/EU
 - Regulation of the Minister of Economy of 17 December 2010 on conformity assessment procedures for energy-using products and their labelling, Directives 2009/125/EC and 2008/28/WE of the European Parliament and of the Council

The product complies with harmonised standards:

PN-EN 809+A1:2009/AC:2010, PN-EN IEC 60335-2-41:2022-01, PN-EN IEC 61000-6-1:2019-03, PN-EN IEC 61000-6-3:2021-08, PN-EN IEC 60335-1:2024-04, PN-EN 60529:2003, PN-EN IEC 55014-1:2021-08, PN-EN IEC 61000-3-2:2019-04, PN-EN 61000-3-3:2013-10, PN-EN 60204-1:2018-12

Any modifications to the product invalidate this declaration.

Person responsible for the preparation and storage of
technical documentation at the company's headquarters: Katarzyna Kochanowska

Device model.....
to be filled in by the seller

Serial number.....
to be filled in by the seller

Manufacturer:



Swiecice, 15.01.2025.

INTRODUCTION

Thank you for choosing the OMNIGENA MULTI SP 900 and 1000 submersible pumps. We hope that by reading this manual you will be familiar with the use of the machine, safety regulations during operation and its technical parameters.

The manual describes the construction, pump parameters, operating procedures, transport, lubrication, maintenance, inspection and adjustment. It will help the operator to use the unit efficiently, economically and flawlessly.

Before starting work, you must be thoroughly familiar with the correct way to operate the pump. To do so, read this operating manual carefully. Failure to do so may result in personal injury or damage to the unit.

NOTE THIS OPERATING MANUAL IS an integral part of the unit and should be handed over with the pump at the time of sale. In order to identify a particular model of pump, the dealer is obliged to include in the declaration of conformity and the warranty card the model and the serial number which can be found on the name plate of the unit. The serial number of the unit includes the year of manufacture of the pump.

The service life of the unit, as well as efficient and reliable operation, depends to a large extent on the handling and method of operation. Therefore, before starting up the pump, read the instructions carefully and follow the recommended instructions carefully.

The unit must be maintained as described in this manual. If the unit is misused or modified to change parameters to deviate from the original factory specifications, the warranty will no longer apply.

NOTE Failure to follow the instructions in the manual, use of the machine contrary to its intended use, may result in the warranty being revoked.

The warranty will not cover faults caused by unauthorised adjustments, personal modifications not agreed with the manufacturer, or use for purposes other than those intended.

CONTENTS:

1. Safety	p.3
2. Transport and storage	p.4
3. General information	p.5
4. Installation of pump in water tank	p.6
5. Start-up. Switching off the pump	p.8
6. Operation and maintenance of the pump	p.9
7. Disturbances at work, causes, remedies	p.10
8. Noise level	p.11
9. Disposal	p.11

1. SAFETY

1.1 The information marked with the symbols specified below is very important for user safety, installation, operation, and maintenance of the pump:



- General danger symbol. This symbol is accompanied by warnings which, if not adhered to, may pose a risk to health or life.



- Electric shock warning symbol. Failure to observe may result in electric shock causing injury or death. Before carrying out the operations marked with this symbol, the plug of the unit's power cord must be disconnected from the electrical supply or the main switch must be locked in the zero position.

NOTE

- The symbol can be found in those areas of the manual where there are indications for the correct operation of the pump in order to avoid damage to the pump itself.

1.2 Safety recommendations.



Under no circumstances must the pump be connected to the mains in any way whatsoever if it is not installed in the tank or any work is going to be carried out on the pump, as there is a risk of the pump impeller rotating.

Before starting any operation with the pump, read the information in this manual carefully. Particular attention should be paid to those sections marked with symbols which indicate hazards to persons and damage to property.

1.3 Staff.

The pump must not be used by children or persons whose physical or mental state does not permit it. Personnel carrying out the installation, use and maintenance of the pump must be properly qualified in both electrical and mechanical matters.

1.4 Safety when working with the pump.

Any work on the pump may only be carried out after ensuring that the electrical supply to the pump has been effectively disconnected. The user may only carry out maintenance and cleaning work on the pump as described in section 6 of the user manual. When working with the pump, in addition to the instructions in this manual, you must comply with the general safety and accident prevention regulations and any other safety regulations. Non-compliance with the safety regulations can endanger persons, the environment and can cause damage to the pump itself.

1.5 Repairs and modifications to the pump design.

During the warranty period, all repairs and modifications to the construction may only be carried out by the workshops indicated on the guarantee card enclosed with this manual. After this period, it is recommended that repairs be carried out by specialised workshops. The addresses of some of these businesses can be found at www.omnigena.pl. The user should ensure that all maintenance and cleaning works are carried out by suitably qualified personnel who are thoroughly familiar with this manual.

1.6 Unauthorised operation.

Prohibited working media are: air, dirty water, waste water, flammable and explosive media, water containing grinding solids in excess of 150 mg/l.

Liquids contaminated with inorganic compounds such as paints, oils, etc. The pump may only be operated within the parameters that are in accordance with the specified characteristics and taking into account the warnings and recommendations contained in this manual and on the name plate.

2. TRANSPORT AND STORAGE

2.1 Transporting the pump.

It should be carried out by means appropriate to the weight and size of the specific pump type, and with the appropriate precautions. The weights and dimensions of the pumps can be found in table 1. The pumps can be transported and stored in an upright position. Carry the pump without packaging by the handle. Never pull on the connecting hose or the float.

2.2 Storage.

The pump in its original packaging can be stored at ambient temperatures, but with protection from precipitation. A used pump should be stored in its original packaging or in an upright position. If sub-zero temperatures are possible, the pump must be drained of water.

3. GENERAL INFORMATION

The submersible pumps of the **MULTI SP 900**, **MULTI SP 1100** series are used for pumping clean water from vertebrate wells and reservoirs and from such sources where the pump dimensions are suitable. These pumps can also be used for irrigation, as they generate considerable pressure.

The **MULTI SP 900**, **MULTI SP 1100** pumps are fitted with float switches (hereafter referred to as floats), which control the pump depending on the level of water being pumped in the source. The float pearl is kept on the water surface and when the water level rises and is high enough, the float will cause the pump to switch on.

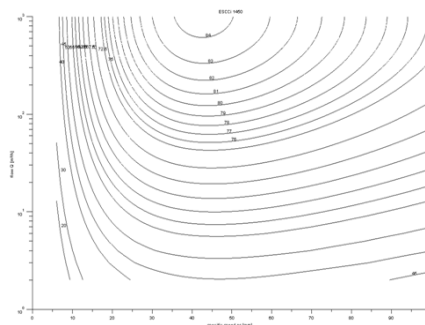
Once the water has been pumped out, the falling float will switch off the pump.

The pumps are factory-fitted for use with flexible hoses. Depending on the pump installation, the discharge outlets can be unscrewed and the internally threaded outlet from the pump can be used to connect a discharge pipe, for example.

Product information on the water pump (MEI)

Minimum Efficiency Index (MEI) means a dimensionless unit of scale for the efficiency of a hydraulic pump at the best efficiency point (BEP), part load (PL) and overload (OL). Commission Regulation (EU) sets energy efficiency requirements for $MEI > 0.1$ from 1 January 2013 and $MEI > 0.4$ from 1 January 2015. An indicative benchmark for the best performance for water pumps available on the market from 1 January 2013 is set out in the regulation.

- The benchmark value for water pumps having the highest efficiency is $MEI \geq 0.70$
- The efficiency of a pump with a reduced impeller diameter is usually lower than that of a pump with a full-sized impeller. Reducing the impeller diameter will adapt the pump to a fixed operating point and therefore reduce energy consumption. The minimum energy intensity index (MEI) is given based on the diameter of the full-size impeller
- The operation of this variable-point pump can be made more efficient and cost-effective if control is used, such as with a variable-speed drive that adapts the pump output to the system.
- Water pump efficiency with reduced impeller diameter [0.6].



Example of a benchmark efficiency graph :

Information on benchmark efficiency can be found at www.omnigena.pl.

TECHNICAL DATA:

Media to be pumped
Degree of protection
Insulation class
Liquid temperature

- clean, cold water
- IP X8
- B
0°C to +35°C

TABLE NO. 1

PUMP TYPE	Engine power [kW].	Power supply [V]	Flow max Qmax [l/min]	Lift Hmax [m]	Discharge outlet	Factory cable [m]	Weight [kg]	Dimensions of packaging [mm]
Multi SP 900	0,9	230	90	33	1"	10	6,2	240x180x370
Multi SP 1100	1,1	230	100	38	1"	10	6,5	240x180x370

NOTE The parameters stated above are obtained at the pump outlet, without taking into account the resistance of the discharge system! All discharge hoses that can be rolled up (fire-fighting hoses or similar) considerably reduce the hydraulic parameters of the pump (flow max and delivery head)! Verification of the product parameters was carried out on a selected batch. Depending on the production batch, these parameters may vary. Before purchasing the product, please check the parameters of the specific unit on the name plate. The specified parameters are obtained at the device output without taking into account external factors, e.g. in pumps - resistance of the discharge and suction installation. The unit parameters were obtained under laboratory conditions. Under operating conditions, there may be a difference of +/- 10 % from that indicated on the name plate of the individual unit. Before installation, check the name plate specifications of the individual pump. The maximum motor power indicated on the name plate is the power given out at the motor shaft.

4. INSTALLATION OF PUMP IN WATER TANK



Under no circumstances should the pump be connected to the mains in any way whatsoever if it is not installed in the tank or any work is going to be carried out on the pump, as there is a risk of the pump impeller rotating.

4.1 Mechanical connection.

The pump can be installed in two ways:

- by means of suspension on a rope, one end of which is attached to the pump handle and the other end is attached to the top edge of the well or tank. The attachment of the top of the sling should ensure that the pump is positioned such that it is at the correct distance from the walls.
- by placing it on the bottom. This is not the preferred method, as there is a risk of the pump tipping over and the hydraulic part being blocked by solid debris on the bottom of the tank. However, if it is acceptable to place the pump on the bottom, it should be secured against overturning. It should also be taken into account that the pump tends to rotate around its axis every time it is switched on. The substrate on which the pump is placed must be sufficiently firm, and the pump should preferably not be placed directly on the bottom of the tank because of the possibility of blockages caused by solids.
- Whether suspending the pump or setting it in the tank, care must be taken to ensure that the float does not suspend when changing its position - its movement should be free.

NOTE Pumping water containing sand or other abrasive particles will cause considerable wear to the pump and consequently destroy it. If there are grinding solids in the water, e.g. sand, the pump must be suspended on a rope 0.5 m above the bottom of the tank to be emptied.

4.2 Connecting the hydraulic part.

If a hose is used, the diameter must be appropriate for the delivery port of the pump type (information in Table 1).

NOTE The discharge hose should be routed to avoid kinks and bends along its length. The use of a smaller diameter hose and a significant length will reduce the performance of the pump. The pump outlet can also be connected using a rigid pipe.

NOTE The pump must not run dry without pumping water

Full immersion operation is recommended. However, short-term (max. 5 min.) operation with partial immersion for final draining is permissible.

It is not permissible to pump liquids with a temperature greater than 35° C.

4.3 Electrical connection



The electrical connection should be made by qualified persons in accordance with the relevant regulations.



The pump may only be connected to a main with a functional earth connection



The green-yellow insulated conductor of the cable is the earthing conductor. The manufacturer is relieved of any liability for damage to people or property resulting from a lack of earthing.



The pump motor must be protected with an earth leakage circuit breaker with a rated residual current of not more than 30mA

NOTE After mechanical installation of the pump, the cable supplying the pump must be secured so that it is free on the one hand, i.e. so that there is no tension in the cable, and on the other hand so that the overhanging cable does not suffer mechanical damage caused, for example, by being drawn in by the suction.



It is forbidden to lift or lower the pump by the connecting cable, as this will damage it and the pump. The pump should be lowered on a rope and the cable should be free.

NOTE Any damage to the outer insulation of the supply cable or the float cable will result in the cable having to be repaired or replaced at a specialised workshop. Otherwise, water will enter the pump motor and damage it.



Failure to carry out such repairs and in the absence of overcurrent protection may result in the risk of electric shock



The user is free to use electrical controls according to his own functional requirements, but in compliance with the relevant safety standards and regulations.

The electrical connection should be made by qualified persons and in accordance with the relevant regulations. The parameters of the electric motor can be found on the name plate on each pump. The electrical voltage tolerance must not exceed -8% / + 6%. For single-phase pumps, the power cable is terminated by a plug. On some types of single-phase pumps, there is a motor overload protection at 1.2 m from the plug.



When installing single-phase pumps without overload protection, the motor must be connected via a suitable overcurrent protection device, whereby the circuit breaker must be set to +10% of the current stated on the pump type's name plate. Operation

NOTE of pumps without overcurrent protection is possible, but in the event of failure of the unit due to overloading, any repair costs are to be borne by the user.

When extending the connection cable, it should be noted that as the length of the extension cable increases, the performance of the electrical current decreases. Therefore if it is necessary to use an extension cable, please consult a qualified electrician so that the correct core diameter of the extension cable is ensured.



The connection of the cable proper to the extension cable. If the connector is likely to be exposed to moisture must be made in an airtight manner and for this reason such a connection may only be made by qualified persons.

5. START-UP. SWITCHING OFF THE PUMP



Before any commissioning activity, ensure that the pump is disconnected from the electrical supply and protected against accidental switching on.

5.1 Before commissioning, the following steps must be carried out:

- ✓ Check that the mechanical assembly of the pump and the hydraulic connection are correct
- ✓ Adjust the float switch by correctly fixing its cable in the cylindrical holder of the top cover of the pump, so as to obtain the expected water level for switching the pump on and off. It is forbidden for the float cable, once it has been adjusted, to be shorter than 8cm (distance between the float and the holder). Failure to comply with this condition will result in the wires of the float cable breaking and will not be subject to warranty repair.

The pump should not be used for media to which the materials used in the pump are not resistant, e.g. inorganic compounds.

NOTE Pumping water with sand or other grinding elements in it will cause the pump to wear out much more quickly and eventually destroy it. If there are grinding solids in the water, e.g. sand, dust, the pump should absolutely be suspended on a rope 0.5 m above the bottom of the tank to be emptied.

Pumping a medium that causes deposits can result in much faster wear of the mechanical seal as well as overheating and destruction of the motor.

NOTE The MULTI SP 900, MULTI SP 1100 pumps must **not** be operated in closed water circuits (e.g. a pond), where the water circuit creates a slurry with fine grinding elements which leads to damage to the pump.

The pumps can operate at a maximum switching frequency of no more than 15 times per hour.

5.2 Switching on the pump.

Switching on takes place by plugging the power cord into the socket.

5.3 Switching off the pump:

- it is sufficient to disconnect the pump from the mains to put it out of operation
- if the pump is to be stored for a long period of time, it must be dried out

6. OPERATION AND MAINTENANCE OF THE PUMP



Before handling the pump in any way, make sure that the electrical supply is disconnected and that accidental start-up is not possible. Also make sure that none of the external moving parts rotate.

NOTE The pump should be cleaned regularly of any sediment that is in the water being pumped. The frequency of this depends on the type of water the pump is operating in. This is especially true of deposits that have the ability to adhere to the outside of the motor and can cause the motor to overheat and deteriorate.

The same problem applies to the hydraulic chamber. In this case, excessive deposits reduce hydraulic performance and can lead to blockage of the pump.

Also, depending on the type of medium, the user should decide on the length of time after which a non-working pump should be removed and rinsed. A good solution to avoid blockages caused by downtime is to switch the pump on periodically.

NOTE Due to the design of the pump, the user must not disassemble the pump to any extent. This also applies to the hydraulic chamber.

7. MALFUNCTIONS, CAUSES, REMEDIES



Before any action is taken with the pump, the electrical supply must be disconnected and the unit must be secured against self-activation. Moving parts must be at rest.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Pump motor not running	(a) No electrical supply	Check that there is power, check that the plug is properly connected to the socket
	b) Overload protection has tripped	Activate overload protection
	(c) Damaged supply cable or motor	Submit for repair
	(d) Defective float cable.	If yes, submit for repair
The pump is running but not pumping water or pumping with reduced performance.	a) Clogged suction hopper	Carry out external cleaning or submit for repair
	(b) Worn hydraulic components	Submit for repair
Pump starts but overload protection shuts down motor	a) The hydraulic part of the pump motor is overloaded with dirt	Submit for repair
	(c) Electricity voltage too low	Eliminate the cause of the undervoltage
	(d) Defective engine	Submit for repair

8. NOISE LEVEL.

The noise level emitted by the running pump does not exceed 70 dB (A).

9. DISPOSAL



The marking of this unit with the crossed-out container symbol informs that it is prohibited to dispose of used equipment together with other waste.

For detailed information on how to recycle this product, please contact your municipality, your municipal waste disposal service or the place where you purchased the product. This product and its parts must be disposed of in an environmentally sound manner. If it is not economically viable to repair a worn-out pump, the pump should be dismantled by separating the cast iron, steel, copper, plastic and rubber parts. Deliver the recovered parts to specialist plants for treatment and management of industrial and municipal waste. and management of industrial waste and used equipment. Use local public or private waste disposal facilities. Taking used equipment to recovery and reuse facilities contributes to avoiding the impact on the environment and human health of harmful components present in the unit.

The manufacturer reserves the right to make design or colour changes at any time without prior notice.

Manual version 26.03.2025 KŁ

**In case of any problems please
contact our local representative
or dealer in your country.**



Seller's details / stamp